

D. 89 — 859

16. NOVEMBER 1988. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung des Zuschußsatzes und der Bedingungen, zu denen Gemeinden und Vereinigungen ohne Erwerbszweck Zuschüsse für den Ankauf, den Bau-, Um- und Ausbau, die Einrichtung und die Ausrüstung von Frühhilfezentren für behinderte Kleinkinder gewährt werden

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

- Aufgrund des Artikels 59ter der Verfassung;
 Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;
 Aufgrund des Dekrets zur Festlegung des Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
 Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 18. November 1988;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;
 Aufgrund der Dringlichkeit;
 In der Erwägung, daß der steigenden Nachfrage nach zusätzlichen und der Region angepaßten Behinderten-einrichtungen begegnet werden muß;
 In der Erwägung, daß es dringend erforderlich ist, Initiativen zur Früherkennung und Frühhilfe von behinderten und entwicklungsgestörten Kindern zu fördern sowie die Beratung der Erziehungsberechtigten dieser Kinder zu unterstützen;
 In der Erwägung, daß bestehende Gebäude sinnvollerweise zu Einrichtungen für Behinderte umgestaltet werden können;
 In der Erwägung, daß es deshalb notwendig ist, Bau-, Um- und Ausbauprojekte sowie den Ankauf von Immobilien zwecks Einrichtung von Frühhilfezentren zu unterstützen;
 Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Erwachsenenbildung, Sport und Soziales,

Beschließt :

Artikel 1. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel kann die Exekutive Gemeinden und Vereinigungen ohne Erwerbszweck Zuschüsse für den Ankauf von Immobilien sowie für den Bau-, Um- und Ausbau, die Einrichtung und Ausrüstung der Frühhilfezentren für behinderte Kleinkinder gewähren.

Art. 2. Für die Frühhilfezentren gelten die Infrastrukturnormen der Halbinternate, die durch Königlichen Erlaß vom 23. Dezember 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Anerkennung der Einrichtungen, Heime und Dienste für die Unterbringung der Behinderten in Familien festgelegt wurden.

Art. 3. Die Höhe der Beteiligung beträgt 80 % der Kosten für die gemäß Artikel 1 in Betracht zu ziehenden Ankäufe, Arbeiten und Lieferungen, wobei die Kosten pro behindertes Kind auf maximal 1 200 000 Franken begrenzt sind und alle Behinderungskategorien, die in Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 81 vom 10. November 1967 zur Schaffung eines Fonds für die sozio-medizinisch-pädagogische Betreuung Behinderter berücksichtigt werden.

Art. 4. Die Zuschüsse werden unter folgenden Bedingungen gewährt :

1. das Vorprojekt muß von der Exekutive genehmigt werden;
2. dem Antrag bezüglich des definitiven Projektes müssen alle nützlichen Unterlagen und Erläuterungen beigelegt werden und in jedem Falle :
 - eine Beschreibung der Arbeiten mit den dazugehörigen Plänen;
 - ein detaillierter Finanzierungsplan;
 - falls die in Artikel 3 beschriebenen Kosten über 1 000 000 Franken liegen, muß ein Lastenheft mit einer präzisen Kostenschätzung des Bauamtes der Gemeinde oder eines Architekten beigelegt werden. Bei der Auszahlung des Zuschusses muß das Protokoll über die Eröffnung der Angebote (mindestens drei Anbieter) eingereicht werden;
 - falls die in Artikel 3 beschriebenen Kosten zwischen 100 000 Franken und 1 Million Franken liegen, genügen drei Kostenvoranschläge, unter 100 000 Franken genügt ein Kostenvoranschlag;
 - gegebenenfalls eine Abschrift der Baugenehmigung;
 - der Eigentumsnachweis, beziehungsweise der Pachtvertrag mit dreiunddreißigjähriger Laufzeit ab Antragstellung, wobei der Verpächter eine öffentliche Behörde sein muß;
 - beim Ankauf einer Immobilie, die Einschätzung des Einnehmers des Einregistrierungsamtes, beziehungsweise des Erwerbskomitees;
 - der Brandschutzbericht;
 - für die Vereinigungen ohne Erwerbszweck eine Abschrift der im *Staatsblatt* veröffentlichten Statuten;
3. der Antragsteller muß sich verpflichten :
 - die Normen einzuhalten, die für Einrichtungen zur Beherbergung von Behinderten vorgeschrieben sind;
 - die Gebäude und ihre Ausstattung ununterbrochen zum vollen Wert gegen Brand, Blitz, Explosions- und Stromschäden zu versichern;
 - den Zweck, zu dem die Einrichtung bestimmt ist, nicht ohne vorherige Genehmigung der Exekutive zu ändern;
 - bei der Angebotseröffnung einen Beamten der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft als Beobachter zuzulassen;
 - den Zuschußbetrag, gegebenenfalls zuzüglich 80 % des erzielten Mehrwertes, verhältnismäßig zu erstatten, falls das Gebäude binnen zwanzig Jahren nach der Zuschußerteilung zu einem anderen Zweck verwendet wird.

Art. 5. Vorliegender Erlaß tritt am 1. September 1988 in Kraft.

Art. 6. Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Erwachsenenbildung, Sport und Soziales ist mit der Ausführung des Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. November 1988.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Erwachsenenbildung, Sport und Soziales,

M. GROSCH

TRADUCTION

F. 89 — 859

16 NOVEMBRE 1988. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone déterminant le taux et les conditions d'octroi des subventions allouées aux communes et associations sans but lucratif pour l'achat, la construction, la transformation, l'agrandissement, l'aménagement et l'équipement de centres d'aide précoce aux enfants handicapés en bas âge.

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu l'article 59ter de la Constitution;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu le décret contenant le budget des dépenses de la Communauté germanophone;

Vu l'accord du Président, compétent pour le budget, donné le 16 novembre 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de répondre au besoin croissant d'un nombre plus élevé d'établissements accueillant les handicapés adaptés à la région;

Considérant la nécessité urgente de promouvoir des initiatives relatives au dépistage et à l'aide précoce d'enfants présentant un handicap ou un trouble du développement et de soutenir la guidance des personnes ayant le droit d'éduquer ces enfants;

Considérant que les bâtiments existants peuvent être aménagés utilement en établissements pour handicapés;

Considérant qu'il est dès lors nécessaire de soutenir des projets de construction, de transformation et d'agrandissement ainsi que l'achat d'immeubles destinés à l'aménagement de centres d'aide précoce;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Jeunesse, de la Formation des Adultes, du Sport et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1er. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, l'Exécutif peut accorder des subventions aux communes et associations sans but lucratif pour l'achat d'immeubles ainsi que pour la construction, la transformation et l'agrandissement, l'aménagement et l'équipement des centres d'aide précoce aux enfants handicapés en bas âge.

Art. 2. Les centres d'aide précoce sont soumis aux normes d'infrastructure applicables aux semi-internats, établies par l'arrêté royal du 23 décembre 1970 fixant les conditions d'agrégation des établissements, des homes et des services de placements familiaux pour handicapés.

Art. 3. Le taux d'intervention s'élève à 80 % du coût des achats, travaux et fournitures à prendre en considération conformément à l'article 1er; le coût par enfant handicapé est limité à 1 200 000 francs et il est tenu compte de toutes les catégories de handicapés visées à l'article 3 de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1987 créant un fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés.

Art. 4. L'octroi des subventions est subordonné aux conditions suivantes :

1. l'avant-projet doit être approuvé par l'Exécutif;

2. la demande concernant le projet définitif doit être accompagnée de tous les documents et commentaires utiles, et en tout cas :

— d'une description des travaux à l'aide des plans qui s'y rapportent;

— d'un plan de financement détaillé;

— si le coût décrit à l'article 3 excède 1 000 000 francs, un cahier des charges avec une estimation précise des frais établie par le service de l'urbanisme de la commune ou par un architecte. Au moment de la liquidation de la subvention, il y a lieu d'introduire le procès-verbal de l'ouverture des soumissions (au moins trois soumissionnaires);

— si le coût décrit à l'article 3 se situe entre 100 000 francs et un million de francs, de trois devis seulement; s'il ne dépasse pas 100 000 francs, un devis suffit;

— s'il échet, d'une copie du permis de bâtir;

— de la preuve du titre de propriété ou du bail à ferme de trente-trois ans à partir de la demande, le bailleur devant être une autorité publique;

— s'il s'agit de l'achat d'un immeuble, d'une estimation du receveur de l'Enregistrement ou du Comité d'Acquisition;

— du rapport de protection contre l'incendie;

— pour les associations sans but lucratif, d'une copie des statuts publiés au *Moniteur belge*;

3. le demandeur doit s'engager à :

— respecter les normes prescrites pour les établissements hébergeant des handicapés;

— assurer de manière constante les immeubles et l'équipement pour leur valeur totale contre les sinistres provoqués par l'incendie, la foudre, les explosions et l'électricité;

— ne pas modifier l'affectation de l'établissement sans l'autorisation préalable de l'Exécutif;

— admettre la présence d'un fonctionnaire de l'Administration de la Communauté germanophone en tant qu'observateur lors de l'ouverture des soumissions;

— rembourser proportionnellement le montant de la subvention éventuellement majoré de la plus-value réalisée en cas d'aliénation de l'immeuble dans les 20 ans après l'octroi de la subvention.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1988.

Art. 6. Le Ministre communautaire de la Jeunesse, de la Formation des Adultes, du Sport et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 novembre 1988.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone,

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse,
de la Formation des Adultes, du Sport et des Affaires sociales,

M. GROSCH

VERTALING

N. 89 — 859

16 NOVEMBER 1988. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van het percentage en de toekenningsvoorwaarden van de aan gemeenten en verenigingen zonder winstoogmerk verleende subsidies voor het aankopen, het bouwen, ombouwen, uitbreiden, inrichten en uitrusten van centra voor vroege hulpverlening aan gehandicapte kleine kinderen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op artikel 59ter van de Grondwet;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet houdende de uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd tot de begroting, gegeven op 16 november 1988;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is te beantwoorden aan de stijgende vraag naar aan de streek aangepaste extra-inrichtingen voor de opname van gehandicapten;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is initiatieven te bevorderen inzake opsporing van een vroege hulpverlening aan kinderen die gehandicapt zijn of ontwikkelingsstoornissen vertonen en de begeleiding te ondersteunen van de personen die gerechtigd zijn tot de opvoeding van deze kinderen;

Overwegende dat bestaande gebouwen op nuttige wijze kunnen omgevormd worden tot inrichtingen voor gehandicapten;

Overwegende dat het daarom noodzakelijk is bouw-, ombouw- en uitbreidingsprojecten alsmede het aankopen van onroerende goederen voor de inrichting van centra voor vroege hulpverlening te ondersteunen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Volwassenenvorming, Sport en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen kan de Executieve toelagen verlenen aan gemeenten en verenigingen zonder winstoogmerk voor het aankopen van onroerende goederen alsmede voor het bouwen, ombouwen en uitbreiden, het inrichten en uitrusten van de centra voor vroege hulpverlening aan gehandicapte kleine kinderen.

Art. 2. De centra voor vroege hulpverlening zijn onderworpen aan de infrastructuurnormen voor de semi-internaten vastgesteld door het koninklijk besluit van 23 december 1970 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de inrichtingen, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen ten behoeve van gehandicapten.

Art. 3. Het percentage van de toelage is vastgesteld op 80 % van de kostprijs van de aanschaffingen, werken en leveringen die overeenkomstig artikel 1 in aanmerking moeten worden genomen; de kostprijs per gehandicapt kind is beperkt tot 1 200 000 F; er wordt rekening gehouden met alle gehandicapten-categorieën bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten.

Art. 4. De toelagen worden verleend wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1. het voorontwerp moet door de Executieve worden goedgekeurd;
2. bij de aanvraag betreffende het definitieve project moeten alle nodige documenten en uitleggingen gevoegd worden, en in elk geval :
 - een beschrijving van de werken met de ertoe behorende plannen;
 - een omstandig financieringsplan;
 - indien de in artikel 3 beschreven kosten 1 000 000 F overschrijden, moet een bestek met een nauwkeurige kostenraming van de gemeentelijke stedenbouwdienst of van een architect toegevoegd worden. Bij de betaling van de subsidie moet het proces-verbaal over de opening van de inschrijvingen (ten minste drie inschrijvers) ingediend worden;
 - indien de in artikel 3 beschreven kosten tussen 100 000 F en 1 000 000 F liggen zijn drie kostenramingen voldoende. Voor werken onder 100 000 F is één kostenraming voldoende;
 - zo nodig een afschrift van de bouwvergunning;
 - het bewijs van titel van eigendom of van de pachtovereenkomst met een termijn van drieëndertig jaar vanaf de aanvraag, waarbij de verpachter een overheidsinstantie moet zijn;
 - de schatting van de ontvanger van de registratiedienst of van het aanschaffingscomité bij aankoop van onroerende goederen;
 - het rapport over brandbeveiliging;
 - voor de verenigingen zonder winstoogmerk een afschrift van de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte statuten;

3. de aanvrager moet er zich toe verbinden :

- de normen in acht te nemen die t.o.v. inrichtingen voor gehandicapten voorgeschreven zijn;
- de gebouwen en hun uitrusting op een onafgebroken wijze voor hun volle waarde te verzekeren tegen brand-, bliksem-, ontploffings- en electriciteitsgevaar;
- de bestemming van de inrichting zonder voorafgaande toelating van de Executieve niet te wijzigen;
- bij de opening van de inschrijvingen een ambtenaar van de administratie van de Duitstalige Gemeenschap als waarnemer toe te laten;
- in geval van vervreemding van de bestemming van het gebouw binnen twintig jaar na verlening van de toelage, het bedrag van die toelage evenredig terug te betalen, eventueel vermeerderd met 80 % van de gerealiseerde meerwaarde.

Art. 5. Dit besluit treedt op 1 september 1988 in werking.

Art. 6. De Gemeenschapsminister van Jeugd, Volwassenenvorming, Sport en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 november 1988.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
De Voorzitter van de Executieve,
J. MARAITE
De Gemeenschapsminister van Jeugd,
Volwassenenvorming, Sport en Sociale Aangelegenheden,
M. GROSCH

D. 89 — 860

19. DEZEMBER 1988. — Erlaß der Exekutive zur Übertragung der Aufgaben der Berufsausbildung an das Regionale Amt für Arbeitsbeschaffung

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere seines Artikels 4, § 1;
In Anbetracht des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über die institutionellen Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere Artikel 4, 16°;
In Anbetracht des Gesetzes vom 28. Dezember 1984 zur Abschaffung oder Neustrukturierung bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses;
In Anbetracht des Dekretes des Wallonischen Regionalrates vom 16. Dezember 1988 zur Errichtung des Regionalen Amtes für Arbeitsbeschaffung;
In Anbetracht des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Dezember 1988 über die Organisation der Berufsausbildung;
In Anbetracht der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980 über die institutionellen Reformen;
In Anbetracht der Dringlichkeit;
In Anbetracht der Notwendigkeit der Gewährleistung einer ständigen Berufsausbildung;
Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales und angesichts der Beratung der Exekutive vom 19. Dezember 1988;

Beschließt :

Artikel 1. Die Erfüllung der Aufgaben der Berufsausbildung, mit Ausnahme der Zuständigkeiten auf den Gebieten der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes und der Landwirtschaft, die augenblicklich durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung wahrgenommen werden, wird einer von der Wallonischen Region geschaffenen Einrichtung öffentlichen Interesses übertragen.

Art. 2. Das Personal, die Rechte und Pflichten, sowie die Güter des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung werden der in Artikel 1 vorgesehenen Einrichtung übertragen.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß wird mit dem Inkrafttreten des Dekretes vom 19. Dezember 1988 über die Organisation der Berufsausbildung wirksam.

Eupen, den 19. Dezember 1988.

* * * Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Vorsitzende,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,
M. GROSCH

—
TRADUCTION

F. 89 — 860

19 DECEMBRE 1989
Arrêté de l'Exécutif portant attribution des tâches de formation professionnelle à l'Office régional de l'Emploi

—
L'Exécutif de la Communauté germanophone,
Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 4, § 1^{er};